

Міністерство освіти і науки України  
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди

Факультет іноземної філології  
Історичний факультет

# **СХОДОЗНАВСТВО. АКТУАЛЬНІСТЬ ТА ПЕРСПЕКТИВИ**

*Тези доповідей  
I Міжнародної науково-методичної конференції  
20 березня 2020 р.*

**Харків – 2020**

УДК 81'243  
ББК 81.2  
С91

**Укладачі:** Н.В. Руда, Л.М. Ямпольська

**Організаційний комітет конференції:**

**І.Ф. Прокопенко** – академік НАПН України, доктор педагогічних наук, ректор (голова);

**Ю.Д. Бойчук** – доктор педагогічних наук, професор, проректор з наукової роботи ХНПУ імені Г.С. Сковороди (заступник голови);

**Хошіно Юічі** – Другий секретар Посольства Японії в Україні (заступник голови).

Сходознавство. Актуальність та перспективи. Тези доповідей I Міжнародної науково-методичної конференції, 20 березня 2020р. – Х. : ХНПУ імені Г. С. Сковороди, 2020. – 258 с.

Затверджено редакційно-видавничою радою Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди  
Протокол № 4 від 15.06.2020р.

До збірника увійшли тези доповідей, присвячені проблемам східної філології, освіти та виховання, методики викладання сходознавчих дисциплін, перекладу, літературознавства, історії, економіки, політики, соціуму країн Сходу. Розраховано на наукових працівників, викладачів, аспірантів, студентів філологічних та історичних спеціальностей.

Видано за рахунок укладачів

©Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди  
© Н.В. Руда, Л.М. Ямпольська

**ЗМІСТ**  
**ФІЛОЛОГІЯ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО**

<b>Криворучко С.К.</b> Метафоричність у романі Мо Яня 莫言 «Великі груди, широкі сідниці» 丰乳肥臀.....	8
<b>Санатуллах Басам.</b> Історичні передумови розвитку перської мови (تاریخی پیشینه) (فارسی زبان).....	10
<b>Бикова І.А., Скразловська І.А.</b> Символічне значення кольорів в культурі народів Сходу.....	13
<b>Жукова К.Є.</b> «Мислення через ієрогліфи» - феномен традиційної культури Китаю.....	15
<b>Завгородня О.С.</b> Епічна поема Абулькасіма Фірдоусі «Шах-Наме».....	16
<b>Секіна Н.Д.</b> Стилiстично-емоційна забарвленість гендерно маркованих фразеологізмів.....	19
<b>Ван Сяоцянь.</b> Проблема перекладу класических китайських текстів на мови країн Заходу.....	20
<b>Ажнина Л.А.</b> Особливості транслітерації деяких китайських імен власних.....	21
<b>Ковальова В.В.</b> Фонетичні особливості шанхайського діалекту.....	23
<b>Коляда А.В.</b> Особливості використання пекінізмів на лексичному рівні у п'єсі Лао Ше «Чайна».....	24
<b>Мілова Д.І.</b> Аспекти китайських дієслів у відображенні української мови.....	27
<b>Проша О.Є., Мараховська О.В.</b> Іранська каліграфія.....	28
<b>Ситнікова В.А.</b> Функціонування графеми «доц» у складених ієрогліфах.....	29
<b>Субота І.А.</b> Образ минулого у новелах Лейли аль -‘Усман.....	32
<b>Сусленко А.М.</b> Особливості походження іранських прізвищ.....	34
<b>Фотеску І.В.</b> Проблематика використання наголосу мови та складу в сучасній японській мові.....	35
<b>Шапаренко Е.Е.</b> Стилiстичні особливості китайських текстів публіцистичного стилю.....	37
<b>Юрченко М.Е.</b> Відмінності між японським і українським діловим листуванням.....	38

**МЕТОДИКА НАВЧАННЯ СХІДНИХ МОВ**

<b>Руда Н.В.</b> Аналітичне читання як один з засобів формування китайськомовної компетентності студентів.....	40
<b>Ахмад О.Р.</b> Кейс-метод (Case Study) як форма інтерактивного навчання арабської мови.....	41
<b>Компанієць О.В., Баличева В.М.</b> Використання гаджетів та досягнень новітніх технологій при вивченні івриту.....	43
<b>Андрєєва Ю.В.</b> Дослідження мотивації студентів до вивчення китайської мови та методи її підвищення.....	44
<b>Копилова Н.А.</b> Переваги навчання китайської лексики у середній школі за допомогою наочних засобів навчання.....	47
<b>Локшина Ю.Г.</b> Методика викладання японської мови як дисципліна вільного вибору студентів.....	48
<b>Подгорний Г.В.</b> Спецкурс «Вступ до сходознавства» в гімназії.....	50
<b>Сегеда Ж.П.</b> Література Японії в освітньому процесі Київської гімназії східних мов №1.....	53
<b>Ткаченко О.І.</b> Науково-педагогічні підходи до навчання китайської мови учнів Київської гімназії східних мов №1.....	55
<b>Дмитрієва А.В.</b> Порівняльний аналіз підручників «DISCOVER CHINA» та	

вдосконалення вмінь працювати з текстом арабською мовою, формувати навички вибору інформації та формування думки з поданої інформації. Опис ситуації: Які проблеми є у великих містах? Які спільні проблеми великих міст? Пошук шляхів вирішення проблем великих міст.

Відаємо перевагу методу ситуаційного аналізу, що дозволяє глибоко і детально досліджувати проблему, тобто аналіз конкретних ситуацій — глибоке дослідження реальної або імітованої ситуації [4]. Наприклад, кейс-тема: «Міст дружби Україна-Кувейт». Учні отримують інформацію, їм необхідно розробити питання до скайп-мосту з учнями арабської школи у Кувейті. Або учні отримують низку питань, на які їм необхідно знайти відповіді для розуміння суті проблеми. Кейс передбачає як індивідуальну роботу над пакетом завдань, так і колективну, що розвиває вміння сприймати думку інших людей і вміння працювати в команді.

Спільними зусиллями учнів аналізується ситуація, приймається практичне рішення, закінчення процесу – оцінка запропонованих алгоритмів, вибір кращого з них в контексті поставленої проблеми. Можуть бути також запропоновані для аналізу вже реалізовані кроки. У такому разі головним завданням буде визначити (шляхом аналізу) їх доцільність [5].

Робота над кейсом при вивченні арабської мови передбачає:

- - розбір конкретної ситуації з певного сценарію, який включає самостійну роботу;
- - «мозковий штурм» в мережах малої групи;
- - публічний виступ із представленням та захистом запропонованого рішення;
- - контрольне опитування учасників на предмет знання фактів кейсу, що розбирається.

Цілком ймовірно найближчими роками ситуаційна методика у вивченні арабської мови стане домінуючою. Але вже в наш час в її розвитку спостерігається поєднання накопиченого міжнародного досвіду з національною методичною специфікою.

Цінність кейс-технології при навчанні арабської мови як предмету полягає в тому, що вона одночасно відображає не тільки практичну проблему, а й актуалізує певний комплекс знань, який необхідно засвоїти при вирішенні конкретної проблеми, а також вдало пов'язує навчальну, аналітичну і виховну діяльність, що безумовно є дієвим і ефективним в реалізації вимог Державного стандарту базової та середньої освіти.

## **ПЕРЕЛІК ВИКОРАСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Михайлова Э. А. Кейс и кейс-метод. – М.: Центр Марк. исслед. и менедж., 1999. - 190 с.
2. Ситуаційна методика навчання: теорія і практика / Упор. О. Си-доренко, В. Чуба. – К.: Центр інновацій та розвитку, 2001. -315 с.
3. Ситуаційна методика навчання: теорія і практика/ Упор. О. Сидоренко, В.Чуба. – К.: Центр інновацій та розвитку, 2013.-290 с.
4. Сурмін Ю. П. Метод аналізу ситуацій (Case study) та його навчальні можливості. Глобалізація і Болонський процес: проблеми і технології: Кол. моногр. – К.: МАУП, 2005.
5. Спеціальний сайт, присвячений методиці ситуаційного навчання з використанням кейсів, заснований американською корпорацією «Прожект Хармоні Інк» та українською організацією «Центр інновацій та розвитку» - Режим доступу: <http://www.casemethod.ru/>

## **ВИКОРИСТАННЯ ГАДЖЕТІВ ТА ДОСЯГНЕНЬ НОВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ПРИ ВИВЧЕННІ ІВРИТУ**

*Компанієць Олександра Вікторівна, старший викладач кафедри східних мов,  
Баличева Валерія Михайлівна, викладач кафедри східних мов  
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди*

У сучасному світі все більше електронних пристроїв та програмного забезпечення до них мають не скільки розважальне, скільки комунікативно-пізнавальне значення. З року у рік зростає кількість користувачів «Whatsapp», «Viber», «Telegram»; зростає частка навчального відео у «Youtube». Розвиток соціальних мереж, таких як «Facebook» або «Twitter», робить можливим спілкування з людьми з інших континентів та країн, носіями інших мов, та іншої культури [1].

Отже інтеграція звичайного смартфона з вивченням іноземних мов, зокрема івриту, може бути не тільки значною інформаційною підтримкою під час занять в аудиторії, а й могутнім засобом мовного самовдосконалення студентів, під час самостійної роботи [2].

Ми пропонуємо розділити всі електронні засоби вивчення івриту на три великі групи.

Першу, складатимуть самі електронні пристрої (гаджети): смартфони, планшети, розумні годинники і т.п. Будь які пристрої, що мають вбудовану функцію вибору мови.

Встановивши мовою інтерфейсу та додатків таких приладів іврит, можна багато чого навчитись, просто використовуючи гаджети за призначенням. Це дасть змогу не тільки покращити граматику, а й добре розширить лексичний запас, технічною термінологією та специфічним сленгом. Не тільки технічним. Наприклад, такі корисні мобільні додатки, як «Онлайн-погода», або «Google maps», легко розширяють словниковий запас користувача лексикою пов'язаною з погодними явищами та географічними назвами.

До другої групи, пропонуємо включити електронні додатки та програми, які було створено, спеціально для вивчення мови, або розвитку певних мовних здібностей та компетенцій.

Найбільш відомим з цієї групи для користувачів, що вивчають мову іврит, є додаток «IRIS». Який представляє собою спеціально розроблений електронний додаток для смартфона, який виконує функції повноцінного словника мови іврит.

Іншим відомим додатком з цією групи є «Nemo». Позиціонована виробником як онлайн-репетитор з івриту, програма, дозволяє користувачеві не відриваючись від повсякденних справ або під час подорожі, слухати, та запам'ятовувати розмовні теми з різноманітних галузей життєдіяльності людини.

До третьої групи, пропонуємо віднести засоби вивчення мови, для яких електронний гаджет є своєрідним засобом трансляції. Сюди можна віднести всі онлайн додатки, що функціонують в глобальній мережі, і завдяки яким можна підвищувати рівень володіння мовою, у різноманітних галузях. Онлайн перекладачі, на кшталт Google – перекладача, ізраїльські івритомовні серіали, які в мережі «Youtube», часто доповнені російськомовними, або англкомовними титрами, онлайн-уроками і т.п.

Слід зазначити, що електронні засоби вивчення мови, незважаючи на їх бурхливий розвиток, все ще не можуть задовольнити потреби у системному вивченні івриту, отже можуть розглядатись лише як засоби допомоги вчителю при підготовці або проведенні занять, або ж як засоби самовдосконалення та самопізнання для студентів, що вивчають мову.

#### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Андреев Д.Я. Вивчення іноземної мови засобами електронних освітніх середовищ. Міжнародний науковий форум: соціологія, психологія, педагогіка, менеджмент. [електронний ресурс]. – Режим доступу: [file:///D:/Downloads/Mnf\\_2015\\_17\\_21%20\(1\).pdf](file:///D:/Downloads/Mnf_2015_17_21%20(1).pdf)
2. Chang, Cheng-Sian; Chen, Tzung-Shi; Hsu, Wei-Hsiang, "The Study on Integrating WebQuest with Mobile Learning for Environmental Education, " Computers & Education v. 57 no. 1 (August 2011) p. 1228-39.

Сходознавство. Актуальність та перспективи. Тези доповідей  
I Міжнародної науково-методичної конференції

Відповідальний за випуск: (Руда Н.В.)

Комп'ютерна верстка: Петрищева О.В.

Коректор: Коробкіна І.М.

Відповідальність за дотримання вимог академічної доброчесності несуть автори

Підписано до друку                      Формат                      Папір офсетний.  
Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний. Ум. друк. арк.  
Обл.-вид. арк.    Зам №                      Тираж                      прим.    Ціна договірна.